

Annexe A : Codes de langue

Note de traduction

Dans la 3^e édition d'UNIMARC Manual: Bibliographic format (K. G. Saur, 2008), l'Appendix A – Language codes contient, dans l'ordre alphabétique des noms de langue en anglais, une liste des codes de langue basée sur la norme ISO 639-2 et précédée d'un texte de présentation qui n'a pas été révisé pour la 3^e édition anglaise du format.

La liste des codes de langue de la norme ISO 639-2 est publiée en ligne et régulièrement mise à jour par la Bibliothèque du Congrès, son agence de maintenance. La publication, dans la 6^e édition française du Manuel UNIMARC : format bibliographique, d'une liste de codes dans l'ordre alphabétique des noms de langue en français dont la mise à jour ne pourrait suivre celle de la liste officielle, est devenue inutile. En conséquence, le Comité français UNIMARC a établi le texte de présentation ci-dessous d'après l'information disponible.

Introduction¹

Les codes de langue doivent être conformes à la norme **ISO 639-2:1998 – Codes pour la représentation des noms de langue -- Partie 2: code alpha-3**, disponible auprès de l'ISO et, en France, de l'AFNOR.

L'agence de maintenance de la norme ISO 639:2 est la Bibliothèque du Congrès :

<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/>

Plusieurs listes des codes ISO 639-2, continuellement mises à jour, sont en accès libre.

- Liste par codes, avec les noms de langue en anglais et en français :

<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/langhome.html>

Cette liste est également disponible sous forme de fichier téléchargeable (UTF 8 ou ISO 8859-1)

- Liste par noms de langue en français :

http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/French_list.php

- Liste par noms de langue en anglais :

http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/English_list.php

- Dans l'ordre chronologique décroissant, modifications à la liste des codes intervenues depuis la publication de la norme en 1998 :

http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/code_changes.php

Caractéristiques de la liste des codes²

D'une manière générale, cette liste contient les langues représentées dans le corpus de la littérature mondiale.

Groupes linguistiques

Des codes ont été attribués à des groupes linguistiques importants, comme les langues papoues ou les langues nilo-sahariennes, plutôt qu'à chaque langue mineure qu'ils contiennent. Ainsi, le kiwai³ n'a pas reçu de code mais est inclus dans le groupe des langues papoues et en reçoit le code.

Une langue ancienne ou morte qui n'a pas de code propre prend le code du groupe linguistique principal auquel elle appartient plutôt que celui de la forme moderne de cette langue. Par exemple l'ancien suédois, qui est une langue morte, est codé dans le groupe des langues germaniques plutôt qu'avec le suédois moderne. Ceci permet de retrouver plus facilement les notices en langues anciennes.

¹ NdT : cette rubrique ne figure pas dans la 3^e édition d'UNIMARC Manual: bibliographic format (K. G. Saur, 2008).

² NdT : cette rubrique, avec ses sous-rubriques, traduit, pour une large part, les éléments de la rubrique correspondante de la 3^e édition d'UNIMARC Manual: Bibliographic format (K. G. Saur, 2008).

³ NdT : kiwai, et plus loin ancien suédois, figurent à titre d'exemple, mais n'ont pas d'entrée dans la liste des langues.

Mode d'attribution des codes

Dans la plupart des cas, on a utilisé un code mnémotechnique composé des 3 premières lettres de la forme anglaise du nom de la langue. Quelques exceptions ont dû être faites pour les langues dont les trois premières lettres sont identiques : par exemple arabe et aragonais, araméen ou arawak, kannada et kanouri. Pour différencier la forme moderne et la ou les forme(s) ancienne(s) d'une langue, le code peut être constitué de l'initiale de chaque élément du nom de la langue, par exemple : « gmh » est le code pour moyen haut-allemand (German (Middle High)), et « goh », le code pour vieux haut-allemand (German (Old High)).

Le code « mul » pour multilingue permet d'attribuer un seul code à une œuvre contenant plusieurs langues sans qu'aucune prédomine. Le code « und » signifiant indéterminée a été introduit pour les cas où on ne peut déterminer la langue d'une œuvre. Le code « zxx », « pas de contenu linguistique », permet d'attribuer un code à la notice lorsque la notion de code de langue ne s'applique pas.

Les codes de langues sont entrés dans la notice en format UNIMARC sous forme de lettres de l'alphabet minuscules.

Propositions d'évolution

La Bibliothèque du Congrès est l'agence de maintenance de la norme ISO 639-2.

Les demandes de création de nouveaux codes comme les demandes de modification des noms de langue sont à formuler en ligne sur le site de l'agence de maintenance, en remplissant le formulaire prévu à cet effet.

Il est important de noter que la page *Criteria for ISO 639-2* <http://www.loc.gov/standards/iso639-2/criteria2.html> a été révisée en 2006 et remplace les sections 4.1.1, 4.1.3 et A.2.1 de la norme publiée en 1998.

Pour toute observation relative au contenu du site de l'agence de maintenance, contacter iso639-2@loc.gov.

La norme ISO 639-5⁴ ⁵

La norme ISO 639-2 est désormais complétée par la norme ISO 639-5, dont la Bibliothèque du Congrès est aussi l'agence de maintenance :

ISO 639-5:2008 – Codes pour la représentation des noms de langue -- Partie 5 : Code alpha-3 pour les familles de langues et groupes de langues

<http://www.loc.gov/standards/iso639-5/>

La norme ISO 639-2 inclut déjà des codes représentant des familles de langues et des groupes de langues vivantes ou mortes, mais ne les recense pas exhaustivement. La norme ISO 639-5 apporte ce complément.

L'agence de maintenance publie pour la norme ISO 639-5 le même type de listes en libre accès que celles énumérées plus haut pour la norme ISO 639-2 : liste par codes, avec les noms de langue en anglais et en français ; liste par noms de langue en français ; liste par noms de langue en anglais ; liste des modifications intervenues depuis la publication de la norme ; fichiers téléchargeables.

<http://www.loc.gov/standards/iso639-5/langhome5.html>

⁴ NdT : cette rubrique ne figure pas dans la 3^e édition d'*UNIMARC Manual: bibliographic format* (K. G. Saur, 2008).

⁵ NdT : la famille ISO 639 comporte aujourd'hui cinq normes, dont seules ISO 639-2 et ISO 639-5 intéressent les catalogues des bibliothèques.

Annexe B : Codes de pays

Note de traduction

Dans la 3^e édition d'UNIMARC Manual: Bibliographic format (K. G. Saur, 2008), l'Appendix B – Country codes contient, dans l'ordre alphabétique des noms de pays en anglais, une liste des codes de pays basée sur la norme ISO 3166-1 – Codes for the representation of names of countries and their subdivisions – Part 1:country codes. Cette liste est à jour au 1^{er} février 2008. L'Appendix B fait par ailleurs renvoi à la liste de noms et codes de pays, publiée en libre accès et régulièrement mise à jour par l'ISO.

La publication, dans la 6^e édition française du Manuel UNIMARC : format bibliographique, d'une liste de noms de pays et de codes dont la mise à jour ne pourrait suivre celle assurée par l'ISO ne présente aucun intérêt. En conséquence, le Comité français UNIMARC a décidé de ne pas traduire l'Appendix B de la 3^e édition de l'UNIMARC Manual: Bibliographic format, (K. G. Saur, 2008), mais de renvoyer aux listes des codes à jour, publiées en ligne par l'ISO.

Les codes de pays doivent être conformes à la norme ISO 3166-1: 2006 – *Codes pour la représentation des noms de pays et de leurs subdivisions – Partie 1 : Codes de pays.*

Listes des noms et codes de pays régulièrement mises à jour par l'ISO :
http://www.iso.org/iso/fr/country_codes/iso_3166_code_lists.htm

Annexe D : Codes d'aire géographique

Note de traduction

Les codes d'aire géographique¹ sont utilisés dans la zone 660, qui est présente dans les notices de la *Bibliographie nationale française*, *Cartographie* en format UNIMARC.

Les codes d'aire géographique permettent une recherche large des notices bibliographiques par zone géographique couverte par la ressource. Il existe des codes pour des entités géographiques au niveau du pays et à des niveaux plus larges ; pour un petit nombre de pays, des codes ont également été définis pour le premier niveau de division politique de ces pays.

Les codes d'aire géographique, développés par la Bibliothèque du Congrès pour le format USMARC, ont été repris dans le format MARC 21. La liste de référence est la *MARC Code List for Geographic Areas*, publiée en 2006 et dont la version en ligne est mise à jour au fur et à mesure des besoins par la Bibliothèque du Congrès, son agence de maintenance : <http://www.loc.gov/marc/geoareas/>.

L'édition en français, *Codes d'aires géographiques*, est publiée en ligne par Bibliothèque et Archives Canada, éditeur de la traduction française du format MARC21 : <http://www.marc21.ca/040010-209-f.html>. La liste des codes est précédée d'une présentation qui définit la structure des codes et expose l'organisation de la liste.

Le Comité français UNIMARC a décidé de ne pas traduire l'*Appendix D* de la 3^e édition de l'*UNIMARC Manual: Bibliographic format* (K. G. Saur, 2008), mais de renvoyer à la publication en ligne, régulièrement mise à jour. Il a adopté le titre *Codes d'aire géographique*, en référence à l'édition française publiée par Bibliothèque et Archives Canada².

¹ NdT : en abrégé, GAC pour *Geographical area code* ; ce sigle n'est pas, ou n'est plus, utilisé par la Bibliothèque du Congrès dans *MARC Code List for Geographic Areas*.

² NdT : dans les éditions précédentes du *Manuel UNIMARC : format bibliographique*, la zone 660 porte l'intitulé *Codes de zone géographique*.

Annexe E : Codes de période chronologique

Introduction

L'objectif des codes de période chronologique est de permettre l'accès à une série de ressources traitant une période particulière ou relatives à une date particulière.

En UNIMARC, les codes de période chronologique sont utilisés dans la zone 661.

Les codes de période chronologique ont été développés par la Bibliothèque du Congrès pour le format USMARC et s'appelaient à l'origine Codes de couverture chronologique. Ils ont été repris dans le format MARC 21.

Liste des codes

Les codes de période chronologique sont composés de quatre caractères alphanumériques attribués selon les tables ci-dessous.

Pour les dates avant Jésus-Christ, une lettre minuscule représente le millénaire et un chiffre le siècle. Si le siècle n'est pas connu, un tiret (-) est utilisé à la place du chiffre.

Pour les dates après Jésus-Christ, une lettre minuscule représente le siècle et un chiffre représente la décennie. Si la décennie n'est pas connue, un tiret (-) est utilisé à la place du chiffre. Pour indiquer une année précise ou une période à l'intérieur d'une décennie, le code à deux caractères approprié est répété pour créer un code à quatre caractères.

Table après Jésus-Christ

Code	Définition
y	2000-
x	1900-1999
w	1800-1899
v	1700-1799
u	1600-1699
t	1500-1599
s	1400-1499
r	1300-1399
q	1200-1299
p	1100-1199
o	1000-1099
n	900-999
m	800-899
l	700-799
k	600-699
j	500-599
i	400-499
h	300-399
g	200-299
f	100-199
e	1-99

Dans la table après Jésus-Christ, la lettre représente le siècle et le chiffre, qui doit être ajouté, représente la décennie.

Table avant Jésus-Christ

Code	Définition
d9	1-99
d8	100-199
d7	200-299
d6	300-399
d5	400-499
d4	500-599
d3	600-699
d2	700-799
d1	800-899
d0	900-999
c9	1000-1099
c8	1100-1199
c7	1200-1299
c6	1300-1399
c5	1400-1499
c4	1500-1599
c3	1600-1699
c2	1700-1799
c1	1800-1899
c0	1900-1999
b9	2000-2099
b8	2100-2199
b7	2200-2299
b6	2300-2399
b5	2400-2499
b4	2500-2599
b3	2600-2699
b2	2700-2799
b1	2800-2899
b0	2900-2999
a0	3000- (c'est-à-dire avant 2999)

Dans la table avant Jésus-Christ, la lettre représente le millénaire et le chiffre le siècle.

Exemple(s)

Exemples propres à l'édition française : aucun.

EX 1 ■ 661 ## \$aw5
L'œuvre traite de la période 1828-1859.

EX 2 ■ 661 ## \$ao6r2

L'œuvre traite de la période 1066-1328.

EX 3 ■ 661 ## \$ax8x8

L'œuvre traite de l'année 1884.

EX 4 ■ 661 ## \$ax-x-

L'œuvre porte sur le 20^e siècle.

EX 5 ■ 661 ## \$ae-e-
661 ## \$ax-x-

L'œuvre compare le 1^{er} siècle après J.-C. avec le 20^e siècle.

EX 6 ■ 661 ## \$ad5d6

L'œuvre traite de la période de 423 avant J.-C. à 390 avant J.-C.

EX 7 ■ 661 ## \$aa0d6

L'œuvre traite de la période antérieure à 300 avant J.-C.

EX 8 ■ 661 ## \$ap-r-

L'œuvre traite de la période du 12^e au 14^e siècle.

EX 9 ■ 661 ## \$ad9e3

L'œuvre traite de la période de 42 avant J.-C. à 37 après J.-C.

EX 10 ■ 661 ## \$ax2x2

L'œuvre traite de l'année 1928.

EX 11 ■ 661 ## \$av4wl

L'œuvre traite de la période 1740-1810.

Annexe F : Codes cartographiques

Introduction

Les codes cartographiques définis dans cette annexe sont utilisés dans la zone 131¹.

Ces codes ont été développés par la British Library pour le format UKMARC. Ils n'ont pas été repris dans le format MARC 21, désormais utilisé par la British Library.

Il est toujours possible de se reporter à l'Annexe D du format UKMARC, disponible en ligne, qui donne la liste de ces codes.

UKMARK Manual, Appendix D: Cartographic materials codes
http://www.bl.uk/bibliographic/ukmarcmanual/ukmarc_appd.pdf

¹ NdT : la zone 131 n'est pas utilisée par les bibliothèques françaises.

Annexe G : Systèmes d'indexation

Introduction

Les listes ci-dessous fournissent les codes de systèmes d'indexation pour des thésaurus et des classifications publiés. Les agences de maintenance figurent entre parenthèses¹.

Ces codes doivent être respectivement utilisés dans la sous-zone \$2 des zones 600 à 608, 615 et 616 (thésaurus) et des zones 686 et 852 (classifications).

D'autres codes peuvent être enregistrés auprès du Programme UNIMARC de l'IFLA, en adressant une proposition au Permanent UNIMARC Committee (PUC) contenant les informations suivantes : brève présentation du système d'indexation, code proposé, auteur, titre, adresse bibliographique et agence de maintenance².

Liste des thésaurus

- agrovoc *AGROVOC Thesaurus.*
(Rome : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture)
http://www.fao.org/aims/ag_intro.htm

- bic *BIC Subject Categories.*
(Londres : Book Industry Communication)
<http://bic.org.uk/productinfo-subjectcat.html>

- bmsi *British Museum Subject Index.*
(Londres : British Library)

- cae *National Library of Canada (English) Subject Headings.*
(Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada)

- caf *Vedettes matières (françaises) de la Bibliothèque nationale du Canada.*
(Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada)

- ericd *Thesaurus of ERIC Descriptors.*
(Washington, D.C. : Educational Resources Information Center)
<http://www.eric.ed.gov/>

- francis³ *Vocabulaires de la base de données bibliographiques en sciences humaines et sociales FRANCIS*
(Vandoeuvre-Lès-Nancy : Institut de l'Information scientifique et technique)
<http://www.termssciences.fr/>

- gmGPC *Thesaurus for Graphic Materials II: Genre and Physical Characteristic Terms (TGM II).*
[2^e édition de : *Descriptive Terms for Graphic Materials: Genre and Physical Characteristic Headings* (1986)]
(Washington, D.C. : Library of Congress. Prints and Photographs Division)
<http://www.loc.gov/rr/print/tgm2/>

¹ NdT : L'indication des sites Internet est propre à la traduction française.

² NdT : En France, les demandes d'enregistrement de nouveaux codes doivent être présentées au Comité français UNIMARC (<http://cfu.enssib.fr>) qui les transmet au Permanent UNIMARC Committee.

³ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

- gsafd *Guidelines on Subject Access to Individual Works of Fiction, Drama, etc.*
(Chicago : Association for Library Collections and Technical Services)
<http://www.library.northwestern.edu/public/gsafd/>
- inist *INIS Multilingual Thesaurus.*
(Vienne : Agence internationale de l'énergie atomique)
<http://www.iaea.org/inisnkm/>
- inspec *INSPEC Thesaurus.*
(Londres : Institution of Engineering and Technology)
<http://www.theiet.org/publishing/inspec/index.cfm>
- lc *Library of Congress Subject Headings.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
<http://www.loc.gov/aba/cataloging/subject/>
- lcch *Library of Congress Children's Subject Headings.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
- lctgm *Thesaurus for Graphic Materials I: Subject Terms (TGM I).*
(Washington, D.C. : Library of Congress. Prints and Photographs Division)
<http://www.loc.gov/rr/print/tgm1/>
- mesh *Medical Subject Headings.*
(Bethesda, Md. : United States National Library of Medicine)
<http://www.nlm.nih.gov/mesh/>
- nal *NAL Agricultural Thesaurus*
(Beltsville, Md. : United States Department of Agriculture. National Agricultural Library)
<http://agclass.nal.usda.gov/agt/>
- pascal⁴ *Vocabulaires de la base de données bibliographiques en science, technologies et médecine PASCAL*
(Vandoeuvre-Lès-Nancy : Institut de l'Information scientifique et technique)
<http://www.termssciences.fr/>
- rameau *RAMEAU : répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié.*
(Paris : Bibliothèque nationale de France ; Montpellier : Agence bibliographique de l'enseignement supérieur)
<http://rameau.bnf.fr/>
- rbbin *Binding terms : a thesaurus for use in rare book and special collections cataloging.*
(Chicago: Association of College and Research Libraries)
http://library.osu.edu/sites/users/russell.363/RBMS%20Thesauri/binding/alphabetical_list.htm
- rbgenr *Genre Terms: A Thesaurus for Use in Rare Book and Special Collections Cataloguing.*
(Chicago : Association of College and Research Libraries)
http://library.osu.edu/sites/users/russell.363/RBMS%20Thesauri/genre/alphabetical_list.htm
- rbpap *Paper terms : a thesaurus for use in rare book and special collections cataloging.*
(Chicago : Association of College and Research Libraries)
http://library.osu.edu/sites/users/russell.363/RBMS%20Thesauri/paper/alphabetical_list.htm

⁴ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

- rbpri *Printing and publishing evidence : a thesaurus for use in rare book and special collections cataloging.*
(Chicago : Association of College and Research Libraries)
http://library.osu.edu/sites/users/russell.363/RBMS%20Thesauri/print_publish/alphabetical_list.htm
- rbprov *Provenance evidence : a thesaurus for use in rare book and special collections cataloging.*
(Chicago : Association of College and Research Libraries)
http://library.osu.edu/sites/users/russell.363/RBMS%20Thesauri/provenance/alphabetical_list.htm
- rbtyp *Type evidence : a thesaurus for use in rare book and special collections cataloging.*
(Chicago : Association of College and Research Libraries)
http://library.osu.edu/sites/users/russell.363/RBMS%20Thesauri/type/alphabetical_list.htm
- sears *Sears, Minnie Earl. Sears List of Subject Headings.*
(New York : H.M. Wilson)
http://www.hwwilson.com/print/searslst_18th.cfm
- she *SHE : Subject Headings for Engineers.*
(New York : Engineering Index, inc.)
- test *TEST : Thesaurus of Engineering and Scientific Terms.*
(Washington, D.C. United States. Department of Defense)
- watrest *Thesaurus of Water Resources Terms : a collection of water resources and related terms for use in indexing technical information.*
(Washington, D.C. : United States. Bureau of Reclamation)

Dans les précédentes éditions françaises, cette liste a été complétée, avec l'autorisation de l'IFLA, par les codes de thésaurus ou de listes de vedettes matière en langue française. Ces codes n'ont pas été validés par le PUC et ne font pas partie de la version officielle du format.

- ▲ bipa *Thesaurus de la Banque d'Information Politique et d'Actualité*
(Paris : La Documentation française)
- ▲ choix *Blanc-Montmayeur, Martine. Choix de vedettes-matière à l'intention des bibliothèques*
(Paris : Cercle de la librairie)
- ▲ delphes *Thésaurus Delphes.*
(Paris : Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris)
<http://www.arist.ccip.fr/partenaires.htm#delphes>
- ▲ eudised *Thésaurus EUDISED European Documentation and Information System for Education*
(Strasbourg : Conseil de l'Europe)
- ▲ fmesh *Le MeSH bilingue français-anglais.*
(Paris : Inserm ; Bethesda, Md. : United States National Library of Medicine)
<http://ist.inserm.fr/basismesh/mesh.html>
- ▲ laval *Répertoire de vedettes-matière*
(Québec : Bibliothèque de l'Université Laval)
<http://www.collectionscanada.ca/rvm/index-f.html>

- ▲ unesco *Thésaurus de l'UNESCO*
(Paris : UNESCO)
<http://databases.unesco.org/thesfr/>

- ▲ urbamet *Thésaurus Urbamet.*
(Paris-La Défense : France. Ministère de l'Équipement, des Transports et du Logement. Centre de Documentation de l'Urbanisme)
<http://thesurb.documentation.equipement.gouv.fr/thesurb/>

Liste des classifications

- bisac⁵ *Book Industry Standards and Communications (BISAC) Subject Headings*
(New York : Book Industry Study Group. BISAC Subject Codes Committee)
http://www.bisg.org/standards/bisac_subject/index.html

- ddc⁶ *Dewey Decimal Classification (DDC).*
(Dublin, Ohio: OCLC)
<http://www.oclc.org/dewey/>

- fast⁷ *Faceted application of subject terminology*
(Dublin, Ohio: OCLC)
<http://fast.oclc.org>

- lcc⁸ *Library of Congress Classification (LCC).*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
<http://www.loc.gov/aba/cataloging/classification/>

- pcdm⁹ *Principes de classement des documents musicaux applicables aux collections de prêt.*
(Paris : Association pour la Coopération de l'Interprofession Musicale : Médiathèque musicale de Paris)
<http://www.acim.asso.fr/spip.php?rubrique=7>

- rubbk *Library Bibliographic Classification Schedules for Research Libraries*
(Moscou : Russian State Library, LBS Research Department).

- rugasnti *State Rubricator for Scientific and Technical Information.*
(Moscou : Rector Centre for Scientific Research and Development, Interbranch Commission for Education).

- sab *SAB - Klassifikationssystem för svenska bibliotek*
(Stockholm : Svensk biblioteksförnings kommitté för klassifikationssystem för svenska bibliotek)
http://www.kb.se/bus/SAB/sabkorr_index.htm

- udc¹⁰ *Universal Decimal Classification (UDC).*
(La Haye : UDC Consortium)
<http://www.udcc.org/about.htm>

⁵ NdT : Le code « basic » figurant dans l'édition anglaise est erroné.

⁶ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

⁷ NdT : Le code « ast » figurant dans l'édition anglaise est erroné.

⁸ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

⁹ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

¹⁰ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

- usnal *National Agricultural Library Classification.*
(Beltsville, Md. : United States Department of Agriculture. National Agricultural Library)
- usnlm *National Library of Medicine Classification.*
(Bethesda (Md.) : National Library of Medicine)
<http://wwwcf.nlm.nih.gov/class/>

Typologies

- frTAV¹¹ *Typologies audiovisuelles de la Bibliothèque nationale de France.*
(Paris : Bibliothèque nationale de France. Département de l'audio-visuel)
<http://www.bnf.fr/pages/zNavigat/frame/infopro.htm>

Autres référentiels

La sous-zone \$2 est également utilisée

- dans la zone 012 (Empreinte (livre ancien)) pour préciser le système utilisé pour construire l'empreinte.
- fei *Fingerprints = Empreintes = Imprime.*
Paris : Institut de Recherche et d'Histoire des Textes in association with the National Library of Scotland, 1984
- dans la zone 102 (Pays de publication ou de production) pour préciser la source du code de lieu de publication quand il ne s'agit pas d'un code ISO.
- local Les codes utilisés se réfèrent à une liste qui n'est pas une norme nationale.

¹¹ NdT : Code validé par le PUC en 2003, mais oublié dans l'édition anglaise.

Annexe H : Règles de catalogage et formats

Introduction

Les listes ci-dessous fournissent les codes pour des règles de catalogage et des formats publiés. L'édition la plus récente s'applique, sauf indication d'une année de publication ou d'une mention d'édition à la suite du code. Les agences de maintenance figurent entre parenthèses¹.

Ces codes doivent être utilisés, pour les règles de catalogage, dans la sous-zone \$g de la zone 801 (Origine de la notice), et, pour les formats, dans la sous-zone \$2 des zones 801 (Origine de la notice) et 886 (Données du format source qui n'ont pas été converties).

D'autres codes peuvent être enregistrés auprès du Programme UNIMARC de l'IFLA, en adressant une proposition au Permanent UNIMARC Committee (PUC) contenant les informations suivantes : brève présentation des règles ou du format, code proposé, auteur, titre, adresse bibliographique et agence de maintenance².

Liste des règles de catalogage

- AACR2 *Anglo-American cataloguing rules.* – 2nd ed., 1988 revision.
(Chicago : American Library Association ; London : Library Association ; Ottawa; Canadian Library Association)
- AFNOR *Normes de catalogage.*
(La Plaine Saint-Denis : Association française de normalisation)
- amim White-Hensen, Wendy. *Archival moving image materials.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
- appm Hensen, Steven L. *Archives, personal papers, and manuscripts.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
- bdrb Library of Congress. Office for Descriptive Cataloguing Policy. *Bibliographic description of rare books.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
- bm *British Museum cataloguing rules.*
(Londres : British Library)
- DKR *Katalogiseringsregler for danske biblioteker og bibliografier.*
(Ballerup : Bibliotekscentralen)
- gihc Betz, Elisabeth W. *Graphic materials.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)
- hmstcn *Handleiding voor de medewerkers aan de STCN [Short title catalogue Netherlands].*
(La Haye : Koninklijke Bibliotheek)

¹ NdT : L'indication des sites Internet est propre à la traduction française.

² NdT : En France, les demandes d'enregistrement de nouveaux codes doivent être présentées au Comité français UNIMARC (<http://cfu.enssib.fr>) qui les transmet au Permanent UNIMARC Committee.

- KRS *Katalogiseringsregler för svenska bibliotek*. 2nd ed.
(Stockholm : SAB:s kommitté för katalogisering och klassifikation)
- NCRT *Nippon cataloguing rules*.
(Tokyo: Japan Library Association)
- PPIAK Verona, Eva. *Pravilnik i priruènik za izradbu abecednih kataloga*.
(Zagreb: Hrvatsko bibliotekarsko društvo)
- psbo *Rules of Composition of Bibliographic Description*.
(Moscou : Interregional Commission on Cataloguing)
- RAK *Regeln für die Alphabetische Katalogisierung (RAK)*.
(Wiesbaden : Reichert)
- RAK-WB *Regeln für die Alphabetische Katalogisierung an wissenschaftlichen Bibliotheken (RAK-WB)*.
(Berlin : Deutsches Bibliotheksinstitut)
- RCAA2 *Règles de catalogage anglo-américaines*. – 2e éd.
(Montréal: ASTED)
- RCR *Russian Cataloguing Rules*. – 2004
(Moscou : Interregional Commission on Cataloguing)
- RICA *Regole italiane di catalogazione per autori*
(Roma: Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche)

Liste des formats

- annamarc *ANNAMARC*.
(Rome: Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e per le Informazioni Bibliografiche)
- ausmarc *AUSMARC Bibliographic Format*.
(Canberra: National Library of Australia)
- calco *Formato CALCO : Monografias e Publicações Seriadas*.
(Brasília: Ministério da Educação e Cultura)
- canmarc *Canadian MARC Communication Format : Bibliographic Data*.
(Ottawa: Canadian MARC Office)
- catmarc *Manual del CATMARC*.
(Barcelona: Generalitat de Catalunya Departament de Cultura)
- catmarc/1987 *Manual del CATMARC*.
(Barcelona: Institut Català de Bibliografia)
- ccf *CCF: the common communication format*.
(Paris: Unesco)
<http://unesdoc.unesco.org/images/0009/000924/092449eb.pdf>

- cnmarc *Zhong guo ji du mu lu ke shi shi yong shou ze = China MARC format manual*
(Pékin : Hua yi chu ban she)
- comarc *COMARC/B format*
(Maribor : IZUM)
- danmarc *DanMARC: edb-format til lagring og udveksling af bibliografiske data i maskinl'sbar form.*
(Ballerup : Bibliotekscentralens Forlag)
- finmarc *FINMARC-yhtenäisformaatin sovellusohje.*
(Helsinki : Helsingin yliopiston kirjasto, Tieteellisten kirjastojen atk-üksikkö)
- ibermarc *IBERMARC : Formato Para Monografías.*
(Madrid : Comisaría Nacional de Bibliotecas)
- intermarc *INTERMARC(B) : format bibliographique.*
(Paris : Bibliothèque nationale de France)
http://www.bnf.fr/pages/infopro/produits/pb-INTERMARC_B_pres.htm#presentation
- jpnmarc *Japan/MARC Manyuaru = Japan/MARC Manual.*
(Tokyo : Kokuritsu Kokkai Toshokan)
- mab *Maschinelles Austauschformat für Bibliotheken.*
(Frankfurt am Main : Die Deutsche Bibliothek)
- marc21 *MARC 21 format for bibliographic data.*
(Washington, D.C.: Library of Congress)
<http://www.loc.gov/marc/>
- normarc *NORMARC : veiledning i MARC-katalogisering og kort oversikt over arbeidsrutiner.*
(Oslo : Universitetsbiblioteket i Oslo)
- pica *PICA+ format.*
(La Haye : Pica-Bureau)
- rusmarc *Rossiyskiy Kommunikativnyi Format Predstavleniia Bibliograficheskikh Zapisei v Mashinochitaemoi Forme : Rossiyskaia versiia UNIMARC; Knigi i Serial'nye Izdaniia.*
(Moscou : Ministerstvo Kultury Rossiyskoy Federatsii. Rossiyskaia Bibliotchnaia Assotsiatsiia)
- samarc *SAMARC Manual.*
(Pretoria: State Library)
- swemarc *SWEMARC : the Swedish National Bibliography in machine-readable form : format specifications.*
(Stockholm : Kunglige biblioteket)
- ukmarc *UKMARC Manual*
(Wetherby : British Library)
- unimarc *UNIMARC Manual.*
(Lisbonne : Permanent UNIMARC Committee)
- unimch *Chinese MARC Format.*
(Taipei : National Central Library)

- unimci *Priručnik za UNIMARC.*
(Zagreb : Nacionalna i sveučilišna knjižnica)
- unimcz *UNIMARC manuál.*
(Prague : Národní knihovna České republiky)
- unimes *UNIMARC* : [implémentation espagnole]
- unimfr *Manuel UNIMARC* : version française.
(Paris : Comité français UNIMARC)
<http://cfu.enssib.fr/>
- unimgw *UNIMARC* : [implémentation allemande]
- unimrur *Rukovodstvo po UNIMARC = UNIMARC Manual.*
(Moscow: Gosudarstvennaia Publichnaia Nauchno-Tekhnicheskaja Biblioteka Rossiia)
- unimrus VOIR : rusmarc
- unimsi *UNIMARC* : [implémentation slovène]
- usmarc *USMARC Bibliographic Format.*
(Washington, D.C. : Library of Congress)